

SIGNOS ELE, 10, abril 2016, ISSN 1851-4863

Propuesta didáctica. Aragón: una región montañosa

(Teaching proposal. Aragón: mountain region)

Recibido: 23/11/15 - Eval.: 15/02/16 – Publicado: 26/04/16

[Cómo citar este artículo](#)

[Loreto Gómez López-Quiñones](#)

Universidad de Granada

loreto.golopez@gmail.com[Montserrat Chanivet](#)

Universidad de Barcelona

montsechanivet@hotmail.com

Resumen

A lo largo de esta propuesta didáctica, presentamos una serie de actividades que giran en torno a la Comunidad Autónoma de Aragón como hilo conductor. A través del recorrido por esta región, introduciremos contenidos gramaticales, como el subjuntivo en las frases temporales y de finalidad, los usos de por y para, etc. Se persigue que el alumno adquiera la competencia comunicativa y la competencia intercultural así como despertar y mantener la motivación del estudiante de ELE.

Palabras clave: Aragón, competencia comunicativa, competencia intercultural, subjuntivo, por/para, motivación.

Abstract

Through this teaching proposal, we present a number of activities that are going to be related to the Autonomous Community of Aragón. Through the overview of this region, we will introduce grammatical contents such as the use of subjunctive in temporal and final clauses and the use of the prepositions por and para. With all these activities we aim at helping students acquire communicative and intercultural competence as well as awakening and maintaining the ELE (Spanish as a foreign language) student's motivation.

Keywords: Aragón, Communicative competence, intercultural competence, subjunctive, por/para, motivation.

Introducción

Uno de los motivos principales que incitan a los alumnos extranjeros a aprender el español es sin duda el deseo de conocer mejor la cultura y los habitantes de los países de habla hispana y, por lo tanto, ser capaz de comunicarse con ellos de forma eficaz en sus distintos contextos culturales. Sin embargo, y paradójicamente, los profesores de ELE parecemos demasiado preocupados porque nuestros estudiantes entiendan el contraste entre los pasados, la sutil diferencia entre ser y estar o el concepto del subjuntivo y olvidamos que, en ocasiones, resultaría más eficaz darles herramientas para poder entender mejor las distintas realidades de la cultura hispanohablante. Creemos que todos, como profesores de ELE, hemos vivido situaciones en las que alumnos con un alto nivel de precisión gramatical y un

repertorio aceptable de caudal léxico han sido incapaces de hacerse entender o de comprender. Y, de la misma forma, también hemos presenciado como alumnos de niveles muy básicos y pocos conocimientos del funcionamiento de nuestra gramática, muestran una eficacia comunicativa poco común para su nivel. La clave, como afirma Martínez Agudo reside en una serie de variables:

actitudes específicas, naturaleza del programa lingüístico, la temporización o frecuencia del aprendizaje, la disponibilidad de los recursos didácticos, la organización de las actividades, el deseo de aprendizaje [...] la participación, la edad, etc (2001, p.240).

Pero sin duda uno de los factores más determinantes es el contacto directo con la realidad cultural y el establecimiento de vínculos afectivos con dicha cultura. Así, Martínez Agudo habla de un tipo de motivación que va más allá de la mera satisfacción por el reconocimiento de la competencia lingüística; se trata de la motivación integradora, generada intrínsecamente por percepciones positivas hacia el aprendizaje de la lengua extranjera, así como hacia la identificación e integración cultural (2001, p.242).

Hoy en día, es una idea más que aceptada que la competencia comunicativa incluye consideraciones de carácter sociolingüístico y/o sociocultural. En esta propuesta, nos interesa introducir, además, el concepto de competencia intercultural que es “el proceso por el que una persona desarrolla competencias en múltiples sistemas de esquemas de percepción, pensamiento y acción, es decir, en múltiples culturas” (García Castaño y Granados Martínez, 1999, p.73). La finalidad de esta competencia intercultural

es reducir el etnocentrismo, desarrollar formas de comprensión general de las culturas y modificar la actitud del aprendiz hacia opciones más positivas y abiertas. De esta forma, la competencia intercultural recupera el discurso de las “actitudes” para la educación lingüística (Trujillo, 2001).

Este concepto de competencia intercultural va más allá de la mera transmisión y recepción pasiva de información sobre la cultura meta porque implica actitudes mucho más dinámicas como la curiosidad por conocer cómo es la vida cotidiana de las personas en otros países, el respeto hacia nuevas costumbres, y la predisposición positiva ante nuevas concepciones del mundo.

De hecho, una clase de español con estudiantes extranjeros y un profesor español o hispanoamericano es en sí mismo un encuentro intercultural que no debe menospreciarse. Se ha repetido hasta la saciedad que los contenidos gramaticales deben presentarse de forma contextualizada para que sean significativos para el

aprendiz. Pues bien, qué mejor manera que contextualizar cualquier aspecto de una clase de español que a través de un mejor conocimiento de la realidad de las distintas zonas donde se habla.

Para la propuesta que presentamos nos hemos centrado en Aragón: una de las diecinueve Comunidades Autónomas de España. Uno de los motivos de esta elección se debe precisamente a que es uno de los destinos menos frecuentados por los turistas extranjeros. España es el tercer país en número de entradas y segundo en ingresos por turismo, según la Organización Mundial del Turismo. Según el informe de 2014 de la OMT, España recibió 60,6 millones de turistas en 2013. El 61% de este turismo se concentra en tres comunidades autónomas: Cataluña, las islas Canarias y las islas Baleares, seguidas de otras zonas muy frecuentadas como Andalucía, Valencia, Madrid y, en general, todas las zonas costeras. Sin embargo, hay regiones como Aragón que apenas reciben unos 200.000 turistas al año. En nuestra opinión, esta toma de contacto con realidades más desconocidas por los estudiantes puede ser un acicate esencial para despertar y mantener la motivación del aprendiz de ELE.

Las primeras impresiones que los estudiantes tienen de una cultura foránea están basadas en estereotipos anteriores a su primer contacto directo con dicha cultura:

Al obtener la primera experiencia personal, directa, todos ya «sabemos» mucho más. Nos apoyamos sin querer, sin darnos cuenta, en nuestras «informaciones», ideas recibidas a lo largo de la adquisición de la lengua y cultura maternas, en los clichés y representaciones que conllevaban, a veces explícita, otras veces implícitamente, acaso nunca en forma verbalizada (Gyóri, 1997, p.79).

Precisamente por eso, cuando entramos en contacto con la nueva realidad cultural debemos confrontarla con toda nuestras ideas preconcebidas. Por eso, en lugar de insistir en el uso de los estereotipos en el aula de ELE, consideramos enormemente útil la atención a los aspectos culturales que puedan resultar novedosos y sorprender al aprendiz de ELE.

Objetivos didácticos: expresar y justificar opiniones, valorar hechos, ideas, personas, lugares y situaciones, expresar acuerdo y desacuerdo, expresar probabilidad y sus contrarios, explicar causas, finalidades y consecuencias, expresar y preguntar estados de salud, síntomas y sensaciones físicas, dar instrucciones y órdenes, pedir/dar consejo, pedir/dar ayuda, proponer, realizar sugerencias.

Objetivos competenciales: competencia comunicativa, competencia en el

conocimiento del mundo físico, trabajo con medios digitales, uso del lenguaje como medio de transmisión de valores, fomentar los valores interculturales y la diversidad lingüística, uso de la música y del cine, potenciar la creatividad de los alumnos y hacer uso de los conocimientos previos del alumno.

Nivel: B2

Temporalización: 9 horas

Primera sesión (*Sinfonía de Aragón*) 3 horas

Segunda Sesión (*De excursión por Pirineos*): 3 horas

Tercera sesión (*Zaragoza y el día de la hispanidad*): 3 horas

Índice de contenidos gramaticales:

PRIMERA SESIÓN: Vocabulario de la naturaleza y el medio, uso del subjuntivo en las oraciones finales.

SEGUNDA SESIÓN: Usos de por y para, uso del subjuntivo en las oraciones temporales, otras expresiones similares a "cuando" que introducen oraciones temporales, vocabulario de: la naturaleza y el medio, las actividades deportivas y la salud.

TERCERA SESIÓN: Otras oraciones temporales: "antes de que...", "después de que...", "hasta que...", "desde que...", Nombres de los países hispanoamericanos, gentilicios de los países hispanoamericanos.

1. PRIMERA SESIÓN: SINFONÍA DE ARAGÓN



1.1. Mira este breve documental que el director aragonés Carlos Saura realizó para la Exposición Internacional de Zaragoza en el 2008. El documental se titula Sinfonía de Aragón

<http://www.youtube.com/watch?v=fs41N9V1hTU>

<http://www.youtube.com/watch?feature=endscreen&NR=1&v=aPHquhXluVA>



1.2. Señala los elementos que aparecen en el vídeo:

ÁRBOLES EN FLOR		CIUDADES	
ÁRBOLES FRUTALES		TRÁFICO	
BOSQUES		RÍOS	
MONASTERIOS		LLANURAS	
CATEDRALES		AGUA EN MOVIMIENTO	
ROCAS		AGUA QUIETA	
CASTILLOS		NIEVE	
MONTAÑAS		CORDILLERAS	
CAMPOS DE FLORES		CUMBRES	
CAMPOS DE VIÑAS		COLLADOS	
CAMPOS DE TRIGO		ARISTAS	
PUEBLOS		MAR	
ARROYOS		TORRENTES	
VALLES		BARRANCOS	
CASCADAS DE AGUA		RUINAS	
TIENDAS		DESIERTO	
CUEVAS		CARRETERAS	
CALLES		COCHES	



1.3. Responde a las siguientes preguntas:

- ¿Qué sensaciones transmite la naturaleza en el vídeo que acabamos de ver?
- ¿Es esta la idea que los extranjeros tienen de España?
- En tu opinión, ¿por qué crees que aparece tanta agua? ¿Qué relación existe entre las rocas marcadas y las ruinas de los edificios?
- ¿Qué tipo de baile realiza el bailarín vestido de negro? En tu opinión, se trata de un baile tradicional o moderno. Justifica tu respuesta.
- Después de ver este vídeo, ¿cómo crees que es Aragón?

EL USO DEL SUBJUNTIVO EN LAS ORACIONES FINALES

PARA QUE

PARA QUE

A FIN DE QUE + SUBJUNTIVO

A FIN DE QUE + INFINITIVO

CON OBJETO DE QUE

CON OBJETO DE

Sujetos diferentes

El mismo sujeto o idea general sin sujeto

Ej. Trabajo para que mi familia *tenga* dinero
(yo/mi familia)

Ej. Trabajo para *ganar* dinero.
(yo/yo) (el mismo sujeto)

Ej. Se trabaja para *ganar* dinero.
(idea general sin sujeto)



1.4. Completa las siguientes frases

a) Carlos Saura ha realizado este documental para _____
(infinitivo).

Carlos Saura ha realizado este documental para que Aragón _____
(subjuntivo).

b) En el documental aparecen muchas montañas para _____
(infinitivo).

En el documental aparecen muchas montañas para que la gente _____
(subjuntivo).

c) Carlos Saura nos muestra las ruinas de los castillos para _____
(infinitivo).

Carlos Saura nos muestra las ruinas de los castillos para que nosotros _____
(subjuntivo).

d) El grupo de aragoneses tocan el tambor para _____
(infinitivo).

- e) El grupo de aragoneses tocan el tambor para que la fiesta_____ (subjuntivo).



1.5. Mira el siguiente vídeo en el que podrás ver cómo se baila una jota tradicional: <http://www.youtube.com/watch?v=HL5Vt5HO5AA>

- ¿Qué diferencias observas entre la jota tradicional y la jota más moderna que nos muestra Carlos Saura en su documental?



Fig.1



Fig.2

- Completa las siguientes frases:
 - Carlos Saura nos muestra la jota moderna en lugar de la tradicional para_____
 - Carlos Saura nos muestra la jota moderna en lugar de la tradicional para que_____



1.6. Lee este discurso electoral para la presidencia de la Comunidad autónoma de Aragón y reescribe las frases cambiando lo que está subrayado para poder usar el subjuntivo:

- a) Para atraer a los turistas a Aragón, haré mucha más publicidad.

Ej. Para que los turistas vengan a Aragón, haré mucha más publicidad.

- b) A fin de conservar mejor los parques naturales, controlaré mucho más la limpieza y el paso de montañeros.

A fin de que los parques naturales -----.

- c) El pueblo de Albarracín es monumento nacional pero solo los españoles lo conocen. Con el objeto de fomentar el conocimiento de Albarracín en el extranjero, traduciremos la página web al inglés.

Con el objeto de que el pueblo de Albarracín -----.

- d) A fin de aprovechar las corrientes de aire tan típicas de nuestro clima, invertiré más dinero en energía eólica.

A fin de que las corrientes de aire -----.

- e) Para tener muchos esquiadores en nuestras pistas, bajaré el precio del forfait en las estaciones de esquí.

Para que los esquiadores -----.

2. SEGUNDA SESIÓN: DE EXCURSIÓN POR PIRINEOS

2.1. Une cada frase con una foto:

- a) El Pirineo es una cordillera montañosa situada al norte de la Península Ibérica entre España y Francia. Se extiende a lo largo de 415 km desde el mar Mediterráneo al este, hasta el mar Cantábrico al oeste
- b) El pico más alto de todo el Pirineo es el Aneto (3.404 m) que es, además, el tercer pico más alto de España.
- c) En los Pirineos todavía se pueden ver algunos glaciares.
- d) Los aragoneses llaman a las lagunas "ibones". Muchos de estos ibones son de origen glaciar.
- e) En el otoño, se puede apreciar el impresionante colorido con el cambio de hoja en sus bosques.
- f) El Pirineo es muy conocido por sus cumbres nevadas. Gracias a esta nieve podemos disfrutar de 14 estaciones de esquí en todo el Pirineo español.
- g) Son muy características sus aristas que atraen a numerosos alpinistas.
- h) Sus valles también son muy conocidos y disfrutados por numerosos senderistas. Probablemente uno de los valles más conocidos sea el Valle de Ordesa con sus impresionantes paredes.

Fig.3



Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6



Fig.7



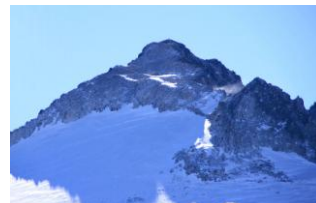
Fig. 8



Fig. 9











Fig. 10





2.2. Actividades en el Pirineo. En parejas vamos a jugar al TABÚ para aprender vocabulario sobre actividades en la naturaleza

<p>TURISMO RURAL</p> <p>Fig. 11</p>  <p>Palabras tabú: campo, casa, naturaleza</p>	<p>PIRAGÜISMO</p> <p>Fig. 12</p>  <p>Palabras tabú: agua, remar, canoa</p>	<p>ESQUÍ ALPINO</p> <p>Fig. 13</p>  <p>Palabras tabú: nieve, pista, forfait</p>	<p>ACAMPADA</p> <p>Fig. 14</p>  <p>Palabras Tabú: tienda, campo, naturaleza</p>
<p>RUTAS EN BICICLETA</p> <p>Fig. 15</p>  <p>Palabras Tabú: ruedas, montar, pedales</p>	<p>PARAPENTE</p> <p>Fig. 16</p>  <p>Palabras Tabú: volar, aire, altura</p>	<p>PASEOS A CABALLO</p> <p>Fig. 17</p>  <p>Palabras Tabú: animal, cabalgar, sentarse</p>	<p>ESCALADA EN HIELO</p> <p>Fig. 18</p>  <p>Palabras Tabú: frío, piolets, crampones</p>
<p>SENDERISMO</p> <p>Fig. 19</p>  <p>Palabras Tabú: caminar, bastones, mochila</p>	<p>BARRANQUISMO</p> <p>Fig. 20</p>  <p>Palabras Tabú: agua, cañones, saltar</p>	<p>ESCALADA EN ROCA</p> <p>Fig. 21</p>  <p>Palabras Tabú: cuerda, arnés, subir</p>	<p>ALPINISMO</p> <p>Fig. 22</p>  <p>Palabras Tabú: montaña, subir, cumbre</p>



2.3. En grupo, respondemos a las siguientes preguntas:

- a) ¿Qué actividades al aire libre se pueden practicar en tu país?
- b) ¿Hay montañas en tu país? ¿Cuántos metros mide la montaña más alta de tu país? ¿Cómo se llama?
- c) ¿Qué deportes te gusta practicar?
- d) ¿Piensas que los deportes de montaña son más peligrosos que otro tipo de deportes? ¿Por qué?
- e) ¿Piensas que los deportes de montaña atraen a más gente que otro tipo de deportes? ¿Por qué?

USOS DE POR Y PARA

POR

- CAUSA: "Estoy triste *por* la noticia"
- A CAMBIO DE: "He comprado unos esquís *por* 100 euros"
- EN LUGAR DE: "No te preocupes, trabajaré *por* ti el domingo"
- LOCATIVO: "Me gusta pasear *por* la montaña"
- MEDIO: "Te mando la información *por* fax"
- DURACIÓN DE TIEMPO: "Estuve viajando sin parar *por* dos años"
- APROXIMACIÓN TEMPORAL: "Creo que Franco murió *por* los

PARA

- FINALIDAD: "Te llamé *para* saber si te apuntabas a la acampada"
- LOCATIVO (Dirección): "Voy *para* mi casa"
- DESTINO O DESTINATARIO: "Estas flores son *para* mi novia"
- LÍMITE TEMPORAL: "La tarea es *para* el viernes"
- CAPACIDAD: "Este autobús es *para* sesenta personas"
- OPINIÓN: "*Para* mí, Albarracín es el pueblo más bonito de España"
- USO, FUNCIÓN: "Necesito un

70"

casco *para* hacer barranquismo"

- FRECUENCIA: "Voy a escalar tres veces *por* semana"
- EXPRESIONES FIJAS: "*Por* lo general", "*Por* ejemplo"
- VOZ PASIVA: "La película *Sinfonía de Aragón* fue dirigida *por* Carlos Saura"
- MOMENTOS DEL DÍA: "*Por* la tarde, *por* la noche" "*Por* la mañana"

🔗 2.4. Lee el siguiente texto e intenta deducir los distintos usos de **Por y Para**

DE SENDERISMO POR*(1) PIRINEOS

Nos vamos toda la familia *para**(2) el Pirineo aragonés *para**(3) hacer senderismo. Estaremos en la montaña *por**(4) más de una semana. ¡Todo un reto!

¿Qué llevar?

La mochila es el elemento más importante *para**(5) un senderista pero hay que tener mucho cuidado a la hora de prepararla, sobre todo *por**(6) una razón: el peso.

Lo más recomendable es llevar un peso que no supere los 10 kilos. *Para**(7) eso tendremos que dejar muchas cosas que en nuestro día a día en la ciudad nos parecen esenciales. Selecciona lo que vas a llevar. Recuerda que, si vas en grupo, compartir es esencial.

Primero, la documentación: El DNI o pasaporte; la tarjeta de la Seguridad Social o semejante. Un teléfono móvil *por**(8) si hay que avisar en caso de accidente. El dinero necesario *para**(9) tu excursión. Es difícil calcular cuánto dinero llevar. Normalmente podemos cenar, dormir y desayunar en un refugio *por**(10) 20 euros.

Botiquín: Aspirina, antiinflamatorio, anti-diarreico, antibiótico, crema *para**(11) el sol, protección labial, tiritas, vendas, tijeras pequeñas, algún desinfectante,

pastillas potabilizadoras para*(12) el agua. Suele ser conveniente llevar también un repelente por*(13) los mosquitos,

Cosas prácticas: botella de agua que iremos rellenando en los nacimientos de ríos y en los refugios (la botella debe ser para*(14) dos litros), juego de cubiertos, hornillo, un mechero, vaso, plato, linterna, gafas de sol, un mapa, y comida para*(15) picar por el camino*(16), un saco de dormir cálido (sobre todo para*(17) los frioleros) y esterilla, una brújula y una tienda de campaña para*(18) los días que no encontremos refugio. Los refugios suelen ser para*(19) bastantes personas pero nunca se sabe... De todas formas, para *(20) mí, lo más importante de todo es llevar mucho ánimo y buen humor.

Consejos generales:

- Buscar información antes de salir (por*(21) internet si no se tienen libros)
- Entrenar antes de salir de viaje: caminar o correr por lo menos 2 veces por*(22) semana
- Camina siempre por*(23) los senderos
- Debes llegar al refugio para*(24) las seis de la tarde
- Salir todos los días muy temprano por*(25) la mañana

EL USO DEL SUBJUNTIVO EN LAS ORACIONES TEMPORALES

CUANDO + INDICATIVO

Estamos hablando del presente o del pasado:

Cuando voy a la montaña llevo un botiquín en la mochila.

Cuando iba a la montaña llevaba un botiquín en la mochila.

CUANDO + SUBJUNTIVO

Estamos hablando del futuro:

Cuando vaya a la montaña, llevaré un botiquín en la mochila.

Cuando vayas a la montaña, llévate un botiquín en la mochila.



2.5. Escucha la siguiente jota aragonesa y rellena los huecos:

<http://www.youtube.com/watch?v=cYH2iXh-o5s>

CUANDO _____ DE LA SIEGA



Fig. 23

_____ a la ventana

Cuando _____ de la siega

_____ a la ventana

Que al segador no le _____

Que le _____ el sol cara a cara

Que le _____ el sol cara a cara

Cuando _____ de la siega

(Víctor Miranda)



2.6. Explica los diferentes usos del subjuntivo que has escuchado en esta jota aragonesa.



2.7. Mira el siguiente anuncio de la campaña de donantes de sangre de Aragón:

<http://www.youtube.com/watch?v=As53boWjRfQ>



Fig. 24

En esta publicidad se usan continuamente las frases temporales con “Cuando”. Explica por qué se usa el indicativo. Ahora reescribe todo el anuncio utilizando el subjuntivo. ¿En qué cambia el significado del anuncio? ¿Cómo crees que es más eficaz para el efecto publicitario: en indicativo o en subjuntivo? ¿Por qué?

**OTRAS EXPRESIONES SIMILARES A "CUANDO" QUE INTRODUCEN
ORACIONES SUBORDINADAS TEMPORALES**

En cuanto

Cada vez que + INDICATIVO = presente o pasado

Tan pronto como

Siempre que + SUBJUNTIVO = futuro

Mientras

Ej. *Cada vez que vengas a verme, te regalaré algo (futuro)*

Ej. *Cada vez que voy a verle, me regala algo (presente)*

Ej. *Cada vez que iba a verle, me regalaba algo (pasado)*



2.8. Completa las siguientes frases con la forma correcta del subjuntivo de los verbos en el recuadro.

tener, estar, encontrarse, tener, doler, romperse, subir, quemarse,
tener, doler

- a) Cuando _____ un brazo, no lo muevas.
- b) Cada vez que _____ mareado, tumbate y descansa.
- c) Siempre que _____ la fiebre, toma un antitérmico.
- d) Cuando _____ una insolación, bebe mucha agua.
- e) Tan pronto como _____, ponte una crema.
- f) Cuando _____ mejor, podrás levantarte.
- g) Siempre que _____ ampollas, desinfectalas.
- h) Mientras _____ fiebre, sigue tomando antitérmicos.
- i) En cuanto te _____ el brazo, tómate un analgésico.
- j) Cuando te _____ la garganta, tómate un jarabe.



2.9. Ofrece tus propios consejos a una familia que va a hacer senderismo para evitar posibles problemas y accidentes de montaña. Completa las siguientes frases, utilizando como mínimo un verbo en imperativo afirmativo o negativo:

- a) Cuando haga mucho calor, _____
- b) Cada vez que te duela la cabeza, _____
- c) Antes de que te piquen los mosquitos, _____
- d) Siempre que bebas agua de un río, _____
- e) Hasta que no descanses, _____
- f) Tan pronto como tengas hambre, _____
- g) Cuando haga mucho frío, _____
- h) Mientras estés cansado, _____
- i) Cuando te duelan los pies, _____

3. TERCERA SESIÓN: ZARAGOZA Y EL DÍA DE LA HISPANIDAD

3.1. Lee el siguiente texto y responde a las preguntas:

ZARAGOZA Y EL DÍA DE LA HISPANIDAD

Las Fiestas del Pilar son típicas de Zaragoza y se celebran en honor de la Virgen del Pilar, patrona de la ciudad. Se celebran el día 12 de octubre y duran unos diez días.



Fig. 25

En las fiestas del Pilar tienen lugar un buen número de eventos festivos organizados por el Ayuntamiento de la ciudad: fuegos artificiales, ofrenda floral a la virgen, muestras, concursos, teatros, conciertos,....



Fig. 26

La Virgen del Pilar también es la patrona de la Hispanidad, por lo tanto el día 12 de octubre también es la Fiesta Nacional de España o Día de la Hispanidad. Es un día de orgullo nacional en España. Es una fiesta para celebrar el vínculo que existe entre todos los países que comparten la lengua española.

En esta fecha se conmemora también el descubrimiento de América por parte de Cristóbal Colón. Colón tomó posesión de Guanahani en nombre de los Reyes Católicos el 12 de octubre de 1492. El Descubrimiento de América fue trascendental y el 12 de octubre se ha considerado como un día memorable porque a partir de entonces se inició el contacto entre Europa y América, que culminó con el llamado "encuentro de dos mundos". Este acontecimiento transforma las visiones del mundo y las vidas tanto de europeos como de americanos.

El 12 de octubre también es el día de la Hispanidad en Hispanoamérica. Sin embargo, en Hispanoamérica tiene una connotación muy diferente. Día de la Raza es el nombre con que se denominan en la mayoría de los países hispanoamericanos las fiestas del 12 de octubre. En otros países se le llama Día de las Américas. La fecha marca el nacimiento de una nueva identidad producto del

encuentro y fusión de los pueblos originarios del continente americano y los colonizadores españoles. Es un día de exaltación de la raza mestiza.



Fig. 27

El día de la Hispanidad se ha convertido en un día de reivindicaciones indígenas. Este día genera protestas entre los indígenas de América Latina. Para las comunidades indígenas, el día de la Hispanidad no es precisamente un motivo de celebración. El recuerdo de la opresión colonial aún enerva a muchos sectores del continente americano.



Fig. 28



Fig. 29

La conquista por parte de España tuvo bastantes consecuencias negativas como la desaparición de diferentes civilizaciones prehispánicas. Además, la sobreexplotación que sufrieron estas tierras ocasionó la deforestación y la esclavitud de millones de indígenas, que unidas a las enfermedades que los colonizadores llevaron, y para las que no estaban preparados, causaron una grave crisis demográfica con millones de muertes, a lo que hay que sumar los abusos que se cometieron contra los indígenas. En muchas ocasiones las protestas se producen ante las embajadas españolas de los distintos países hispanoamericanos para expresar su rechazo al Día de la Hispanidad y conmemorar la "resistencia indígena".



3.2. Ahora responde a las siguientes preguntas

- ¿Por qué las fiestas del Pilar se celebran sobre todo en Zaragoza? ¿Cómo se celebra el día del Pilar en Zaragoza?
- ¿De qué otras maneras se llama el día de la Hispanidad en Hispanoamérica?
- Explica con tus propias palabras las diferentes perspectivas (española e hispanoamericana) de la celebración del día de la Hispanidad.
- ¿Por qué el 12 de octubre es un día de reivindicaciones en Hispanoamérica? ¿Qué comunidades dentro de Hispanoamérica son especialmente reivindicativas en contra del día de la Hispanidad?
- ¿Cómo es en tu país el día nacional? ¿Existe algún tipo de protestas o polémicas en ese día?



3.3. Escucha esta canción de León Gieco y completa los huecos:

<http://www.youtube.com/watch?v=MtayGoJ9jhs>

CINCO SIGLOS IGUAL

Soledad sobre ruinas, _____ en el trigo rojo y amarillo,
manantial del veneno, escudo, _____,
cinco siglos igual.

Libertad sin galope, banderas rotas, soberbia y _____,
medallas de oro y plata contra esperanza,
cinco siglos igual.

En esta parte de la _____ la historia se cayó,
como se caen las _____
aun las que tocan el cielo
o están cerca del sol,
o están cerca del sol.

Desamor, desencuentro perdón y _____,
cuerpo con mineral, pueblos trabajadores, infancias _____,
cinco siglos igual.

Lealtad sobre _____, piedra sagrada,
Dios no alcanzó a _____, sueño largo del mal,
hijos de _____,
cinco siglos Igual.

_____ contra la vida, gloria de un pueblo _____.

Es comienzo, es final, leyenda _____, cinco siglos igual.

En esta parte de la _____ la historia se cayó,
como se caen las _____ aun las que tocan el cielo
o están cerca del sol,
o están cerca del sol.

Es tinieblas con flores, _____
y aunque muchos no están, nunca
nadie pensó besarte los pies.
Cinco siglos igual.



3.4. En parejas, escribe un cuento utilizando las palabras que le faltaban a la canción.

OTRA ORACIONES TEMPORALES:

DESDE QUE + INDICATIVO

Normalmente, usamos el indicativo

Ej. *Desde que* la echaron del trabajo, ha estado muy deprimida

ANTES DE + INFINITIVO

El mismo sujeto

Ej. Te llamaremos antes de *salir* (nosotros)

ANTES DE QUE + SUBJUNTIVO

Sujetos diferentes

Ej. Vamos a limpiar todo antes de que *vengan* mis padres (nosotros /ellos)

DESPUÉS DE + INFINITIVO

El mismo sujeto y sujetos diferentes

Ej. Saldré a la calle *después de terminar* los deberes (yo)

Ej. *Después de salir* del cine me recogieron (yo / ellos)

DESPUÉS DE QUE + SUBJUNTIVO

Sujetos diferentes y estamos hablando del futuro

Ej. *Después de que me den* las notas, sabré si me puedo ir de vacaciones.

HASTA + INFINITIVO

El mismo sujeto

Ej. El bebé lloró hasta *quedarse* dormido (él)

HASTA QUE + INDICATIVO

Estamos hablando del presente o del pasado

Ej. El niño no dejó de llorar hasta que *llegaron* sus padres

Ej. Nunca se queda tranquila hasta que la *llamo*

HASTA QUE + SUBJUNTIVO

Estamos hablando del futuro

Ej. *Hasta que* no me *paguen*, no podemos comprar la nevera.



3.5. Completa las siguientes frases con la forma correcta del verbo entre paréntesis:

- a) Antes de _____ (llegar) a América, los españoles no sabían nada sobre estas tierras.
- b) Antes de que _____ (acabar) las fiestas del Pilar, tienes que venir a Zaragoza.
- c) Después de _____ (conquistar) América, los españoles impusieron el uso de la lengua castellana.
- d) Después de _____ (organizar) los festejos del día 12 que es el más importante, se planifican el resto de los eventos de las fiestas del Pilar.

- e) Después de que se _____(reconocer) los errores de la colonización, las relaciones internacionales mejorarán.
- f) Los conquistadores españoles no pararon hasta _____ (evangelizar) a todos los indígenas.
- g) Hasta que las colonias españolas de América no _____ (independizarse), las relaciones entre España e Hispanoamérica fueron muy difíciles.
- h) Hasta que no _____ (desaparecer) las injusticias sociales, habrá manifestaciones en contra del día de la Hispanidad.
- i) Desde que España _____ (empezar) a celebrar el día de la Hispanidad, los hispanoamericanos lo llamaron el Día de la Raza.
- j) Desde que los españoles _____ (celebrar) el día de la Hispanidad, todos los años hay protestas en Hispanoamérica.
- k) Antes de que _____ (ir-tú) a Hispanoamérica, tengo que contarte cómo celebran el día de la Hispanidad.
- l) Después de _____ (llegar-nosotros) a las fiestas del Pilar, fuimos a varios conciertos, vimos la ofrenda de flores a la virgen y los fuegos artificiales.



3.6. En grupo, coloca el nombre de estos países en el mapa de Hispanoamérica:

Argentina	El Salvador	Perú
Bolivia	Guatemala	Puerto Rico
Chile	Honduras	República
Colombia	México	Dominicana
Costa Rica	Nicaragua	Uruguay
Cuba	Panamá	Venezuela
Ecuador	Paraguay	



Fig. 30



3.7. Escribe el nombre correcto del gentilicio al lado de cada país usando las terminaciones del recuadro:

-ANO, -ECO, -ENSE, ENO, -EÑO, -INO, -O

- a) Argentina _____
- b) Bolivia _____
- c) Chile _____
- d) Colombia _____
- e) Costa Rica _____
- f) Cuba _____
- g) Ecuador _____
- h) El Salvador _____
- i) Guatemala _____
- j) Honduras _____
- k) México _____
- l) Nicaragua _____
- m) Panamá _____
- n) Paraguay _____
- o) Perú _____
- p) Puerto Rico _____
- q) República Dominicana _____
- r) Uruguay _____
- s) Venezuela _____

Conclusiones

Incluso los estudiantes de ELE con alto conocimiento de la realidad cultural en España, cuando se les pregunta por determinadas características de los españoles, suelen recurrir a los mismos estereotipos que tenían antes de entrar en contacto con la cultura española, probablemente porque están intentando simplificar y acercar la cultura a los que están empezando. Incluso los mismos profesores de ELE recurrimos con frecuencia en nuestra clase a los eternos clichés. Por eso, resultan muy útiles propuestas en las que se acercan al aprendiz realidades culturales menos conocidas y, por lo tanto, menos estereotipadas. Como afirma Tiffany Franco: "hacen falta pistas didácticas que tienen como objetivo considerar las representaciones, incluso las más fijadas, como elementos constructivos en el trato de uno mismo y del otro" (2013, p.27).

Se suelen utilizar los estereotipos en clase para crear una afectividad en el alumno y para poder transmitirle una idea de cultura que pueda adaptarse a sus ideas preconcebidas. Sin embargo, a mediano y largo plazo estas visiones acaban resultando reduccionistas, peyorativas, trasnochadas y tediosas. La complejidad de la cultura española es grande: hay una enorme variedad de paisajes, costumbres, músicas, idiomas, acentos, gastronomía, etc. Es importante hacer al aprendiz de ELE partícipe de esta complejidad para alcanzar la competencia intercultural y para mantener su motivación en el proceso de aprendizaje.

Referencias bibliográficas

- CASTRO, F. (2006). *USO de la Gramática española. Nivel Intermedio*. Madrid, Edelsa.
- CENTRO VIRTUAL CERVANTES, *Diccionario de términos clave de ELE*. Recuperado de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/ FRANCO, T. (2012) "¿Qué papel desempeñan los estereotipos en el aprendizaje del español como lengua y cultura extranjera?" *Literature*, 2012, <dumas-00828738> Recuperado de <http://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-00828738/document>
- GARCÍA CASTAÑO, F. J. y A. GRANADOS MARTÍNEZ (1999). *Lecturas para educación intercultural*. Madrid, Ed. Trotta.
- GYÓRI, A (1997). "¿Cómo proceder con los estereotipos en la enseñanza de lenguas extranjeras?", *Actas XXXII AEPE*, Valencia, pp. 77-86.
- TRUJILLO SÁEZ, F. (2001). "Objetivos en la enseñanza de lenguas extranjeras: De la competencia lingüística a la competencia intercultural". Comunicación

presentada en el Congreso Nacional *Inmigración, Convivencia e Interculturalidad*, organizado en Ceuta por el Instituto de Estudios Ceutíes. Recuperado de <http://fernandotrujillo.es/wp-content/uploads/2010/05/objetivos.pdf>

VVAA (2002). *Prisma B2 Avanza*. Madrid, Edinumen.

WORLD TOURISM ORGANIZATION. –Recuperado de <http://www2.unwto.org/es/>

Ilustraciones adaptadas y obtenidas de internet (Consultadas 23/11/2015).

Originales disponibles en:

Fig.1: http://www.heraldo.es/noticias/cultura/saura_berna_estudian_hacer_una_pel_ icula_torno_jota.html

Fig.2: <http://antoncastro.blogia.com/2008/julio.php>

Fig.3: <http://www.posets.com/blog/?p=1894>

Fig.4: <http://www.pateandohuesca.com/2013/03/26/rutas-a-ibones-del-pirineo- ibones-de-anayet-pirineos-huesca/>

Fig.5: <http://www.rutasyascensiones.org/MT/Pirineos/Situacion/MapaGeneralPirineo s.htm>

Fig.6: https://es.wikipedia.org/wiki/Glaciares_de_los_Pirineos

Fig.7: <http://www.viajealpirineo.com/otono-selva-irati/>

Fig.8: <http://www.edelweissshotelordesa.es/Ordesa.htm>

Fig.9: <http://www.aragonesqui.com/zona7.html>

Fig.10: https://es.wikipedia.org/wiki/Pico_Aneto

Fig.11: <http://juanmacias.net/2010/08/el-turismo-rural-necesita-un-poco-de-ayuda-tecnologica/>

Fig.12: <http://misimagenesde.com/imagenes-de-piraguismo/>

Fig.13: <http://www.aragonesqui.com/zona7.html>

Fig.14: <https://educacionfisicaugr.wordpress.com/el-rincon-de/actividades-en-el-medio-natural/orientacion/>

Fig.15: http://www.vikingu.es/Actividades/Ejercicio-y-turismo-con-rutas-en-Bicicleta-de-Monta%C3%B1a-A-Coru%C3%B1a_ai5269

- Fig.16: <http://www.eldejavu.com/actividades-aereas/>
- Fig.17: <http://www.quenosvamos.com/QNV/hipica.htm>
- Fig.18: <http://www.aragonturismodeportivo.es/es/actividades/escalada-hielo.html>
- Fig.19: <http://www.skiamosmagazine.com/noticias/senderismo-y-actividades-de-naturaleza-verano-2010-valle-de-aran-pirineos/>
- Fig.20: <http://www.aguaynieve.com/multi-aventura/fin-de-semana-barranquismo/>
- Fig.21: <http://chileinexplorado.com/curso-basico-de-escalada-en-el-muro-de-buin/>
- Fig.22: <http://www.todovertical.com/actividad/8/3/mont-blanc-4810m-9674-gran-paradisodel>
- Fig.23: <http://www.todocoleccion.net/postales-dibujos-y-caricaturas/interesante-postal-dibujo-regional-manos-bailando-jota-aragonesa~x8520119>
- Fig.24: <http://www.donantesdesangrearagon.org/informacion/pf.php>
- Fig.25: <http://forosdelavirgen.org/342/virgen-del-pilar-espana-12-de-octubre/>
- Fig.26: <http://valenciaplaza.com/sin-canal-pero-con-9-nou>
- Fig.27: <http://relacionesdeparentesco.blogspot.com.es/2011/08/biblioteca-del-museo-ambroseti-tipos-de.html>
- Fig.28: <http://www.cuba-si.ch/es/del-dia-de-la-resistencia-indigena-a-la-celebracion-del-dia-de-la-dignidad-de-los-pueblos-originarios/>
- Fig.29: <http://www.noticias24.com/actualidad/noticia/99235/indigenas-de-panama-celebraron-el-dia-quemando-una-bandera-de-espana/>
- Fig.30: <http://www.imagui.com/a/mapas-de-america-latina-con-nombres-iaKbxdor4>

Loreto Gómez López-Quiñones

Se licenció en Filología Hispánica y Literatura Comparada en la Universidad de Granada. Comenzó a trabajar como profesora de español en Colorado State University donde realizó un Máster en Liberal Arts. Se doctoró por la Universidad de Granada con una Tesis sobre Literatura y Cine. Durante seis años, ha impartido clases de lengua, cultura y literatura españolas en Francia. En la actualidad, trabaja como profesora Ayudante Doctora de lengua y literatura en el Centro de Magisterio "La Inmaculada", adscrito a la Universidad de Granada.

Montserrat Chanivet

Se licenció en Filología Hispánica en La Universidad de Barcelona. Ha realizado un máster de Español como Lengua extranjera, un máster de psicopedagogía y un máster en inteligencia emocional. Ha trabajado como profesora interina en la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Barcelona impartiendo clases de Didáctica de la lengua y la literatura en Educación Infantil y Primaria. Es miembro del grupo de investigación Poesía y Educación de la Universidad de Barcelona. En la actualidad, trabaja como profesora de ELE.

[Subir](#)

Cómo citar este artículo:

GÓMEZ LÓPEZ QUIÑONES, L. y M. CHANIVET "Propuesta didáctica. Aragón: una región montañosa", *SIGNOS ELE*, abril 2016

URL <http://p3.usal.edu.ar/index.php/ele/article/view/3651>, ISSN 1851-4863 1-28 págs.

[Subir](#)